

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1951)

**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 28.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

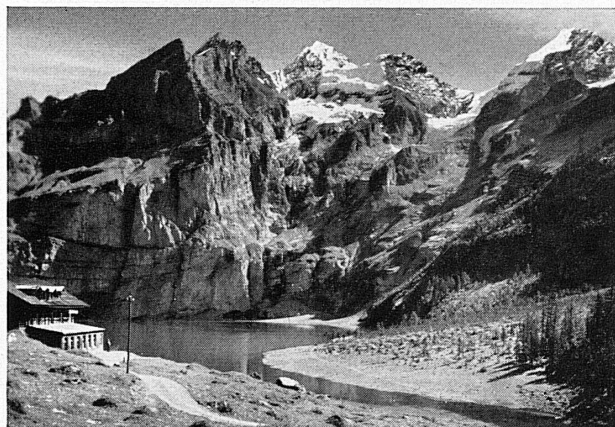
# UNIVERSITÉ DE GENÈVE

## 60<sup>me</sup> cours de vacances de français moderne

30% de réduction pour les Suisses

- a) Cours général  
4 séries de 3 semaines du 16 juillet au 6 octobre
- b) Cours spécial réservé aux maîtres et aux maîtresses de français  
Du 16 juillet au 11 août
- c) Cours élémentaire  
2 séries de 3 semaines du 16 juillet au 25 août

Pour renseignements et programmes s'adresser aux  
**Cours de vacances, Université de Genève**



Oeschinensee bei Kandersteg (Sessellift)

Foto Gyger, Adelboden



Die Wander- und Feriengebiete **Berner Oberland** und **Wallis**  
erschließt Ihnen die

## LÖTSCHBERGBAHN

Standardprogramm für Vereine und Schulen:

### Lötschberg-Rundreise

Mehrfarben-Sonderprospekt zu 30 Rp. bei den Reisebüros oder  
vom Publizitätsdienst BLS, Genfergasse 11, Bern.

## KUNSTHAUS PRO ARTE BASEL *am Blumenrain*

Nähe Hotel  
Drei Könige

Leitung  
Dr. J. Coulin  
Tel. 2 15 79

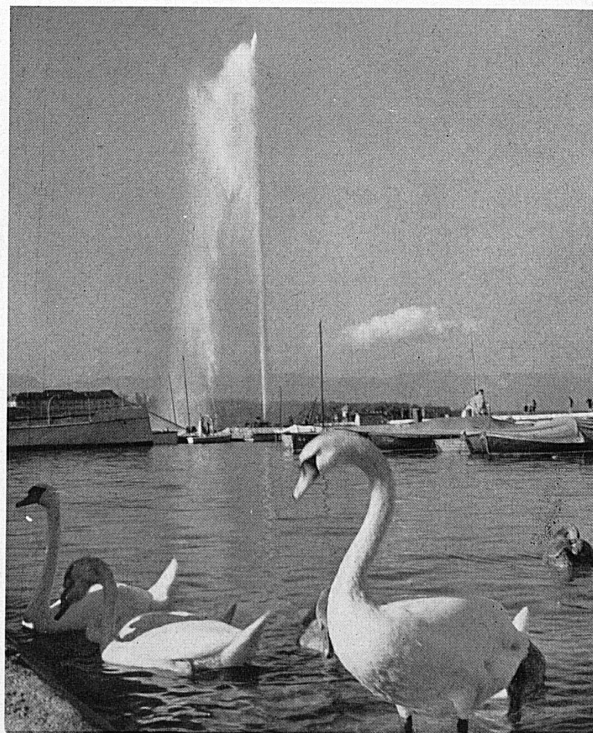
Bilder  
Antiquitäten  
Möbel

J. Ulrich. 1824  
Spiezberg am  
Thunersee. Ölbild



# Genève

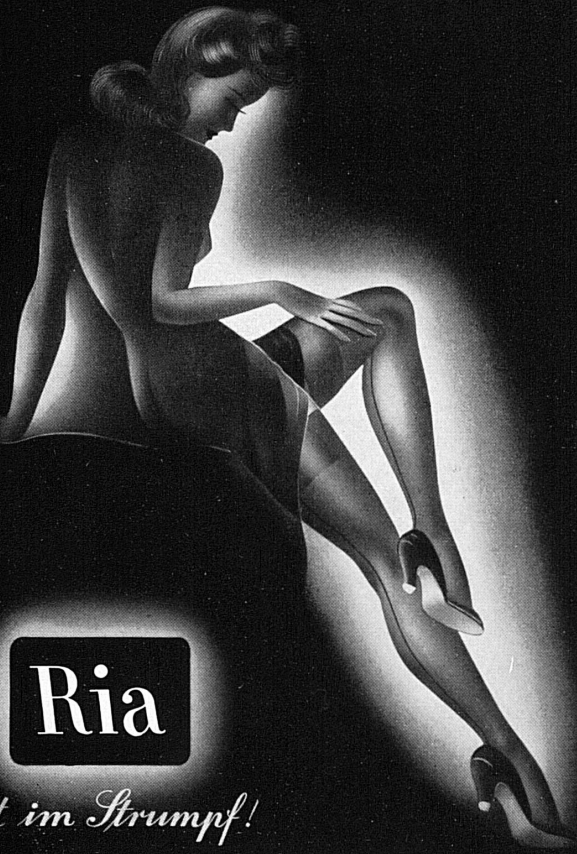
- 27 ET 28 JUILLET ARRIVÉE ET DÉPART DU TOUR DE FRANCE CYCLISTE
- 10 — 13 AOUT FÊTES DE GENÈVE: REDOUTES NOCTURNES CORSO FLEURI · GRAND FEU D'ARTIFICE · BALS BATAILLES DE CONFETTI · CONCERTS
- 25 AOUT — 17 SEPT. EXPOSITION «MONTRES ET BIJOUX A GENÈVE»
- 5 — 15 SEPT. RENCONTRES INTERNATIONALES
- 8 SEPT. ARRIVÉE DU TOUR DE FRANCE AUTOMOBILE
- 9 SEPT. COURSE POURSUITE AUTOMOBILE (VOITURES DU TOUR DE FRANCE)
- 30 SEPT. — 6 OCT. CONCOURS INTRNATIONAL D'EXÉCUTION MUSICALE
- 7 OCT. CONCERT DES LAURÉATS
- 17 — 21 OCT. CONCOURS HIPPIQUE INTERNATIONAL OFFICIEL



ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DE GENÈVE 3, PLACE DES BERGUES · TÉLÉPHONE (022) 2 05 25



Wonderful Nylons



**Ria**

*gut im Strumpf!*

Basel - Zurich - Lucerne



*Sesselbahn*  
**BEATENBERG  
NIEDERHORN**

Von Beatenberg aus erreichen Sie in angenehmer 20minütiger Fahrt das Niederhorn. Von hier aus genießt man einen Rundblick über die stolzen Oberländer Viertausender. Berghotel direkt bei der Gipfelstation auf 1950 m.

## Sesselbahn Oberdorf-Weissenstein

erschließt das prächtige Panorama von der

**WEISSENSTEIN-JURA-KETTE**



Ausgangspunkt: Station Oberdorf (Sol.) der Solothurn-Münster-Bahn

Fahrzeit 16 Minuten · Mäßige Fahrpreise

Direkte Billette ab allen Stationen

KURHAUS

BETRIEBSLEITUNG IN BURGDORF



## Accumulatoren-Fabrik Oerlikon

Zürich-Oerlikon

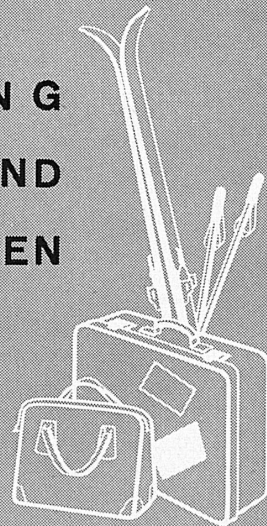
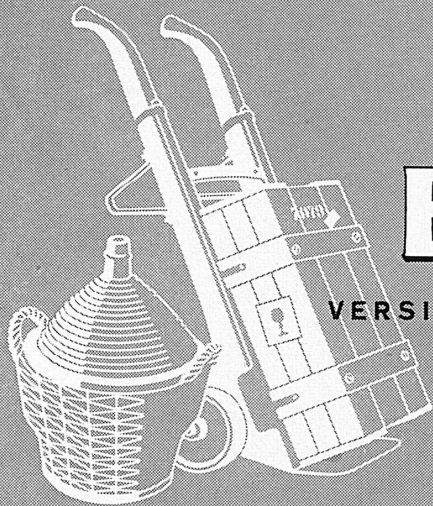
Lausanne  
(021) 26 26 61

(051) 46 84 20

Genève  
(022) 4 99 42



**GÜTERVERSICHERUNG  
REISEGEPÄCK-, UNFALL- UND  
SKIBRUCH-VERSICHERUNGEN**



**ELVIA**

**VERSICHERUNGS-GESELLSCHAFT  
ZÜRICH**

**Abschlüsse ohne be-  
sondere Formalitäten an  
den Bahnschaltern**

**FAHRZEUGKASTEN MIT LEICHTMETALL**



**leicht  
wirtschaftlich  
rostfrei**

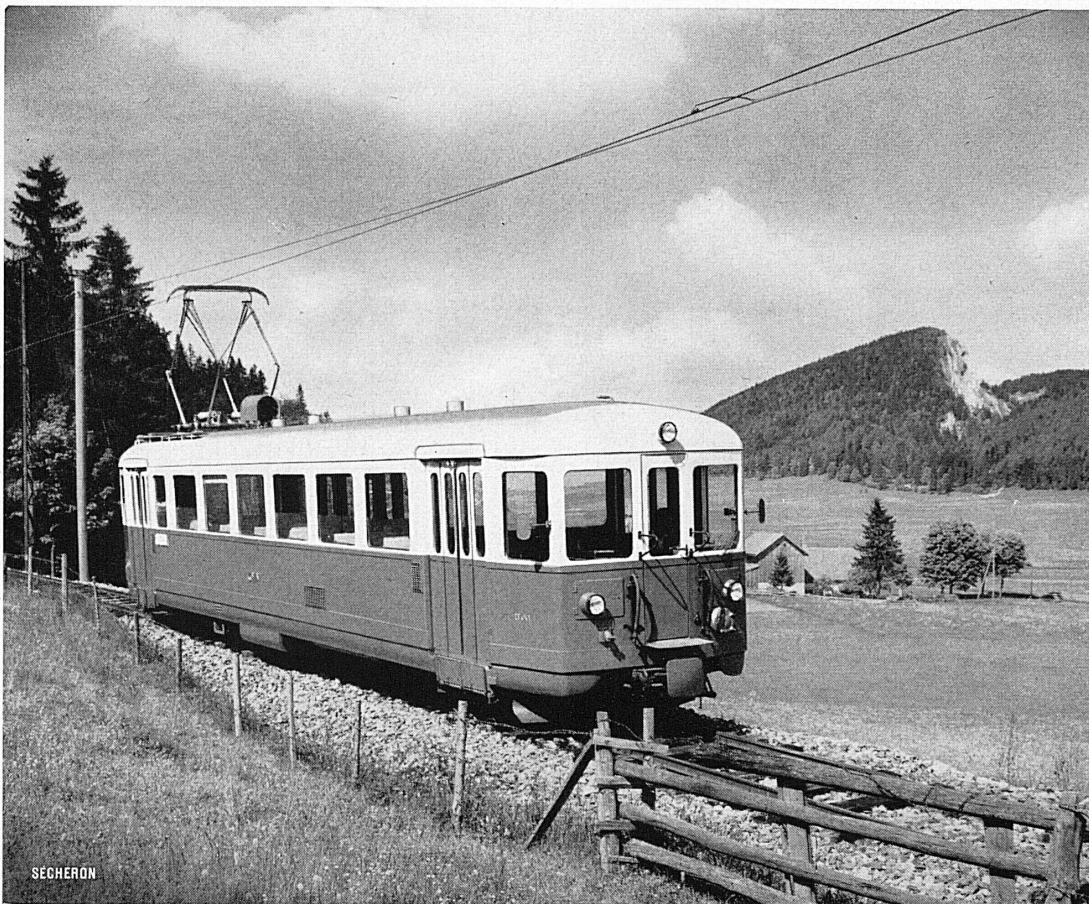
Fotos SIG

**ALUMINIUM-INDUSTRIE-AKTIEN-GESELLSCHAFT, CHIPPIS**

**Verwaltung und Verkauf: Lausanne**

**Beratung und Konstruktion: DR. ING. M. KOENIG, Ingenieurbüro, ZÜRICH, Tiefenhöfe**





# Sécheron

Le spécialiste  
de la  
traction électrique

Automotrice de 400 ch. de la  
Compagnie des Chemins de fer  
des Montagnes Neuchâteloises

SECHERON

**SOCIÉTÉ ANONYME DES ATELIERS DE SÉCHERON, GENÈVE**

**PRESTA**

die führende Nähmaschinen-Nadel.  
In jedem guten Fachgeschäft erhältlich.

*Nach den Mahlzeiten,*

ein Gläschen

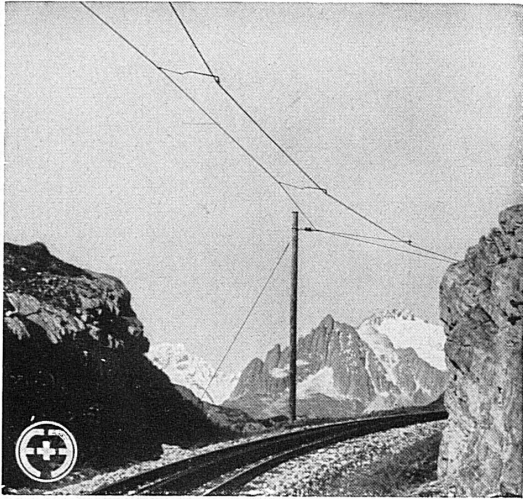
**FERNET-BRANCA**



Fratelli Branca S. A., Distillerie, Chiasso



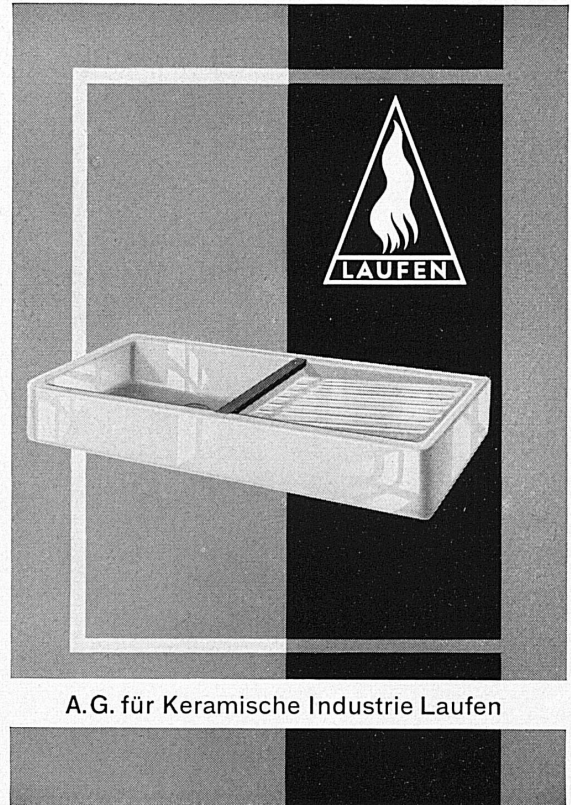




# Furrer & Frey

Bern

**Trolleybus  
Freileitungen  
Bahnen**



A.G. für Keramische Industrie Laufen

**LECLANCHÉ-  
DYNAMIC**

- ▶ rassig
- ▶ grosse Widerstandsfähigkeit gegen Überladungen
- ▶ höchstes Startvermögen bei jeder Temperatur
- ▶ erhöhte Lebensdauer und wirtschaftlicher Betrieb

**LECLANCHÉ S. A.**  
YVERDON

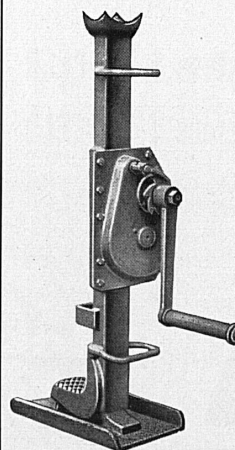
## Federzungenweichen

System Neuweiler

für Haupt- und Anschlussgeleise.  
Einfach, solid und billig.

**Arnold Neuweiler, Bern**

Christoffelgasse 4, Telephon 243 23



## Stahlwinden

2—20 Tonnen Tragkraft  
Ges. geschützt - In- und Auslandpatente

**ROBOR**

Schutzmarke

für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft  
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

Telephon (031) 7 61 34





# Haupttreffer Gros lot de Fr. 100'000.-

ausserdem

Fr. 20'000.-, 10'000. ,  
2 x 5'000.-, etc., etc.

et en plus

fr. 20'000.-, 10'000.-,  
2 x 5'000.-, etc., etc.

und trotzdem

total 41'669 Treffer  
im Gesamtwerte  
von Fr. 535'000.-

et quand même

au total 41'669 lots  
d'une valeur globale  
de fr. 535'000.-

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie  
Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-)  
plus 40 Cts. für Chargé-Porto  
auf Postcheckkonto III 10026.

Adresse: SEVA - Lotterie, Bern,  
Tel. (031) 5 44 36. Seva-Lose sind  
auch in Banken, an den Schal-  
tern der Privatbahnstationen  
sowie in vielen Läden usw. zu  
haben.

1 billet fr. 5.- (la série de  
5 billets fr. 25.-, la série de  
10 billets fr. 50.-), plus 40 ct.  
de port pour envoi recomman-  
dé, au compte de chèques  
postaux III 10026.

Adresse: Loterie SEVA, Berne,  
Tél. (031) 54436. Les billets SEVA  
sont aussi en vente dans les  
banques, aux guichets des che-  
mins de fer privés ainsi que dans  
de nombreux magasins etc.

5 LOSE Endzahlen 0-4 = mindestens 1 TREFFER

5 BILLETS chiffres finals 0-4 = au moins 1 LOT

5 LOSE Endzahlen 5-9 = mindestens 1 TREFFER

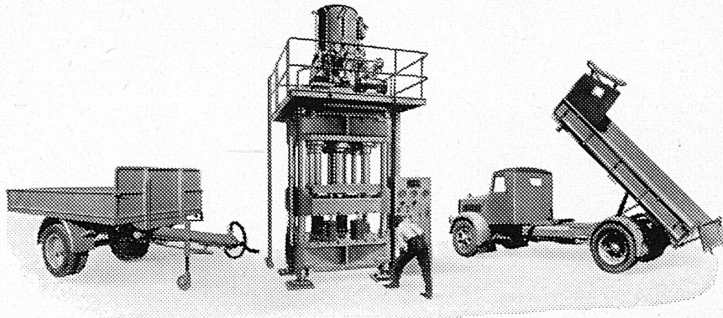
5 BILLETS chiffres finals 5-9 = au moins 1 LOT

10 LOSE Endzahlen 0-9 = mindestens 2 TREFFER

10 BILLETS chiffres finals 0-9 = au moins 2 LOTS

# SEVA

- Ziehung 7. Juli  
Tirage 7 juillet



## Hydraulische Pressen Anhänger

Zuverlässigkeit, Dauerhaftigkeit  
und Zweckmäßigkeit bilden das  
Ergebnis jahrelanger Konstruk-  
tionserfahrung.



# WIRZ KIPPER

**E. WIRZ** Kipper- und Maschinenfabrik  
**UETIKON** am Zürichsee, Tel. (051) 92 93 31

Sicherheitsglas  
Manufaktur

Manufactory de glaces et verres  
VERRES ET GLACES DE SECURITE  
**TURUVANNIŠA.**

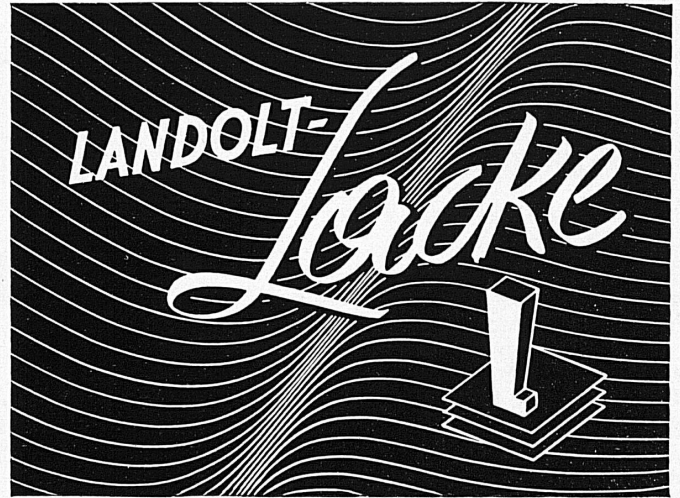
TELEPHONE 2221  
TÉLÉPHONE 2221  
TURUVANNIŠA  
LAUSANNE  
CHEQUES POSTAUX  
N. 3939

Lausanne  
10412, Boul. de Grancy

# S. GOTHARD

GLACES DE SECURITE

Moulages en verre pour la construction  
Dalles - Pavés - Briques - Tuiles  
Verres pour revêtements  
THERMOLUX



*für Industrie und Gewerbe*



**DR. A. LANDOLT AG · ZOFINGEN**

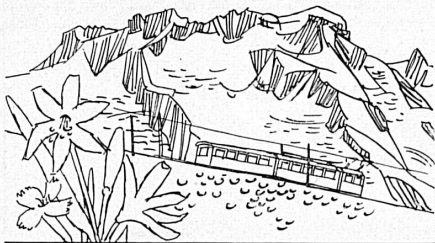
*Chemische Farben- und Lackfabrik · Telefon (062) 8 16 74*

MINERALWASSER \* GESUND - NIE KÄLTEND



EAU MINÉRALE \* RAFRAICHISSANTE - SAINE





# ZERMAT

1620 — 3136 m

## GORNERGRAT



## VIA FURKA—OBERALP

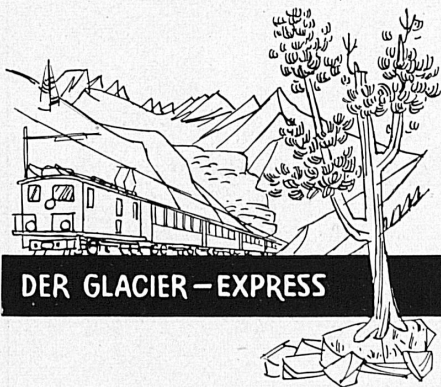


als Reiseerlebnis unvergeßlich

★  
un souvenir pour la vie

★  
Die schöne Reise nach Zermatt — via Furka und Oberalp — führt mit dem dienstbereiten, raschen und bequemen Mittel der Eisenbahnen ausgesprochen prachtvollen Landschaften und berühmten Glanzpunkten nach; sie stellt eine sommerliche Diagonale dar, die viele weitere Kombinationen des Reisens nach Zermatt und den hochalpinen Wundern des Gornergrates erschließt. Nach Zermatt fahren ist immer ein Genuß.

★  
Le village du Cervin vous convie au plus beau des voyages. N'hésitez point. En été, à partir de la mi-juin au 6 octobre, la voie à recommander entre toutes est celle qui emprunte la ligne Furka—Oberalp. En une petite journée d'un voyage passionnant à travers une région des plus intéressantes vous êtes transporté à Zermatt, toujours prêt à vous accueillir, avec ses innombrables ressources, en pleine beauté.



## DER GLACIER—EXPRESS

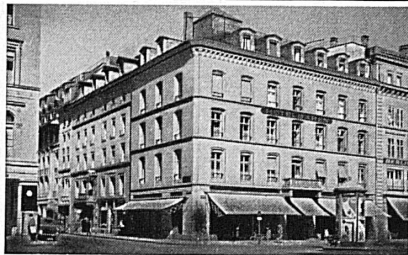
Der Glacier-Express, mit direkten Wagen St. Moritz—Brig—Zermatt und Chur—Andermatt—Brig oder umgekehrt, verkehrt vom 1. Juli bis 31. August. / Le Glacier-Express, avec voitures directes St-Moritz—Brigue—Zermatt et Coire—Brigue ou vice-versa, circule du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août 1951.

★  
Das Ferienbillett erleichtert die Reise nach Zermatt und Gornergrat aufs angenehmste. Die Gornergrat-Bahn ist, gemäß Sommerfahrplan, vom 20. Mai bis 6. Oktober 1951 in Betrieb; die Furka—Oberalp—Bahn durchgehend — von der Rhone zum Rhein — von Mitte Juni bis 6. Oktober.

★  
Le billet de vacances facilite très avantageusement le voyage à Zermatt et au Gornergrat. Le chemin de fer du Gornergrat circule cette année, conformément à l'horaire d'été, du 20 mai au 6 octobre; la ligne F. O. dès mi-juin.

★  
Prospecte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art durch die Reiseagenturen und Verkehrsbüros. / Prospectus, horaires et renseignements auprès des Agences de voyages, Bureaux officiels de renseignements et Offices de tourisme.

# Besuchen Sie uns



★  
★  
★  
**BERN**  
★  
★  
★  
★  
**HOTEL BÄREN**  
Ecke Bundesplatz - Bärenplatz  
Moderner Komfort. 75 Zimmer  
Neu gestalteter Bankettsaal  
«Neue Bärenstube», das gedie-  
gene Restaurant-Tea-Room.  
Marbach & Co Tel. 031/23367



Bahnhofstraße 87  
**CAFÉ - RESTAURANT**  
**HUMMER- und AUSTERNBAR**  
Gediegene Säle für Anlässe



## Emmentalerhof

Neuengasse 19 **BERN** Telefon 2 16 87

## Walliser Keller

Neuengasse 17 **BERN** Telefon 2 16 93

Gaststätten, wo man sich wirklich wohl fühlt  
Anerkannt für Küche und Keller

Mit bester Empfehlung  
**ALEX IMBODEN**

## Luzern

CAFÉ - RESTAURANT  
und Marcel Aebis

*Valière*  
Telefon (041) 2 05 81

## Du Nord

Morgartenstraße 5  
1 Minute  
vom Bahnhof  
Spezialitäten-  
Küche

## GEMMIPASSHÖHE 2322 m

Sporthotel Wildstrubel Gemmipasshöhe wird voraussichtlich auf den 15. Juni eröffnet.

Der Sonnenauf- und Niedergang von seiner Terrasse aus gesehen **EIN ERLEBNIS**

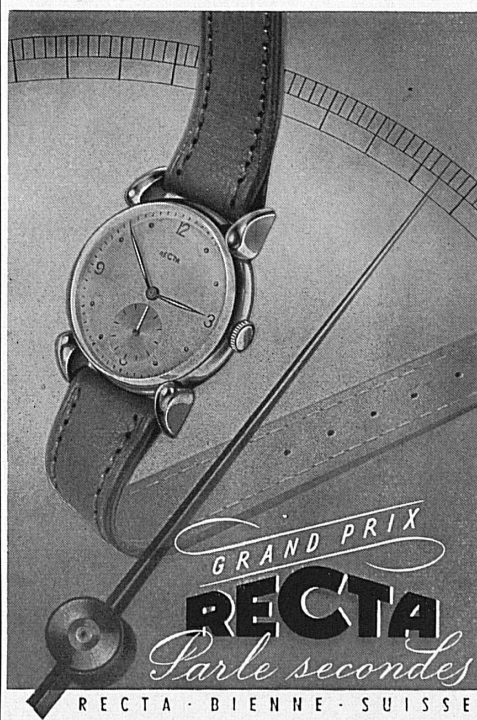
Seilbahn Kandersteg—Stock am 15. Juni in Betrieb. Spezialpreise für Schulen und Gesellschaften. Ausführliche Prospekte mit Preisliste zur Verfügung. Familie Léon de Villa

Gleiches Geschäft: Taverne Valaisanne, Clarastraße, Basel

Manufacture de boîtes à musique  
**IVOLÈNE - PAUL RUCHAT - GENÈVE**  
121, rue de Lausanne, tél. (022) 2 25 46



En vente dans les bons magasins  
On sale in every souvenirs shop



GRAND PRIX  
**RECTA**  
*Parle secondes*

RECTA · BIENNE · SUISSE

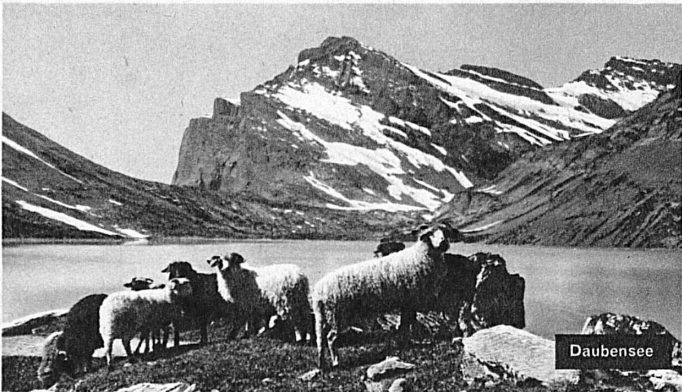




Stockbahn



Oeschinensee



Daubensee



Kath. Kirche in Kandersteg



Sesselbahn

# Kandersteg

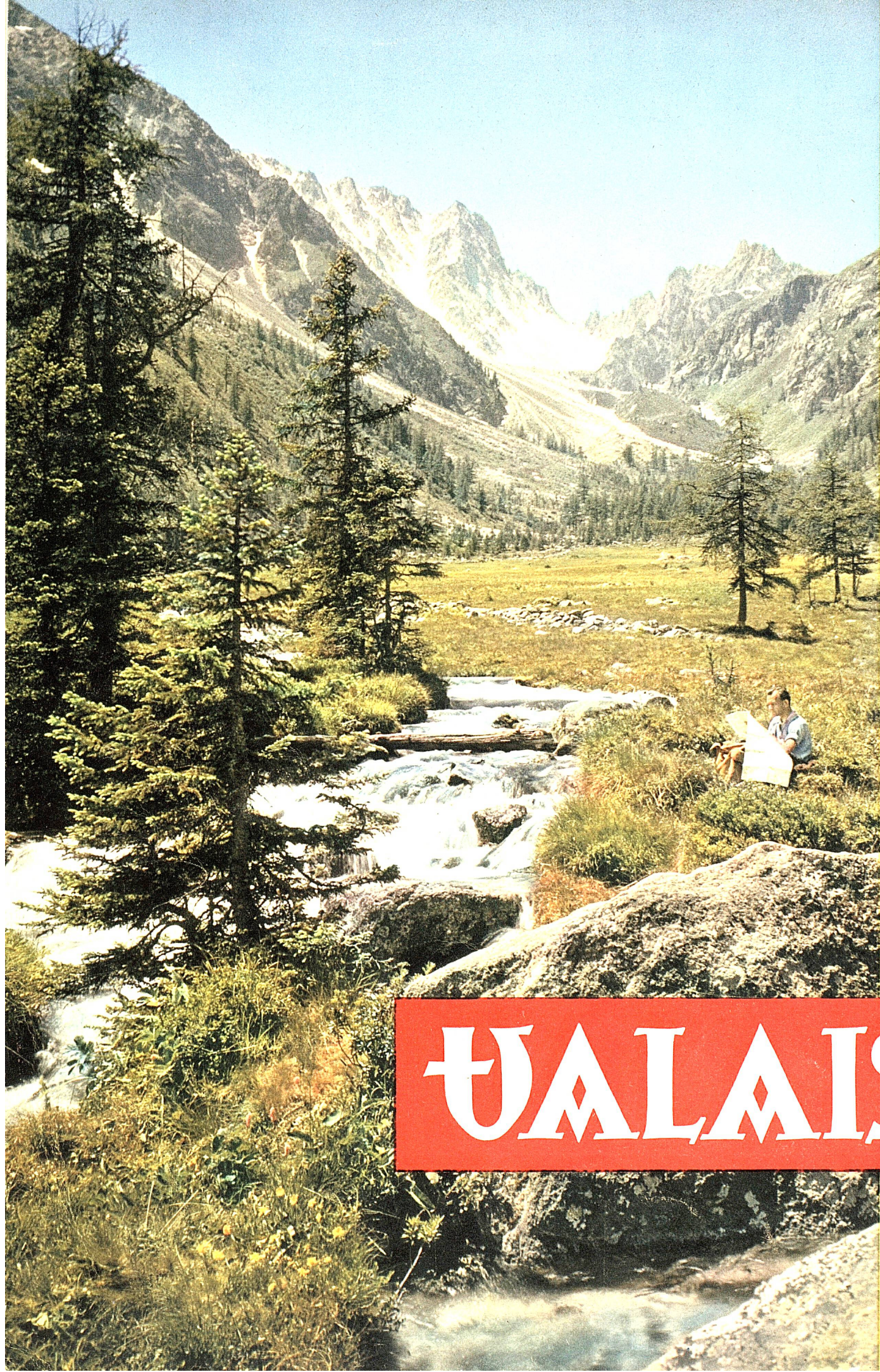
Berner Oberland – 1200 m / 4000 feet

Das heimelige Bergdorf an der Lötschberglinie ist seit Jahrzehnten als idealer Sommer- und Winterkurort bekannt. Eine Sesselbahn führt hinauf zum Oeschinensee, eine Luftseilbahn ins Gemmigebiet. Schöne Wälder verlocken zu Spaziergängen, Schwimmbad u. Tennis-courts bieten willkommene Abwechslung. Ein Kranz von SAC-Hütten macht die stolzesten Gipfel des Berner Oberlandes leicht erreichbar. Gute, staubfreie Autostraße. – Verlangen Sie Auskunft und Prospekte durch das Verkehrsbüro Kandersteg, Telephon (031) 8 20 20

Photos:

Gemmerli, Zürich; Harl, Kandersteg; Steiner, St. Moritz; Studer, Steffisburg





LE PAYS DES VACANCES

# VALAIS

SUISSE

Photo Schellenberg  
Printed in Switzerland